
Социокультурная адаптация детей мигрантов

А. Н. Гуляева,

начальник отдела по Международным связям Московского городского психолого-педагогического университета, руководитель проекта «Обучение детей мигрантов» (oia.mgppu@gmail.com)

Статья посвящена проблеме социокультурной адаптации детей зарубежных мигрантов в мегаполисе. Автор связывает этот процесс с компетентностью психологов и педагогов. Подчеркивается, что для детей мигрантов необходим такой межкультурный контакт как интеграция, т. е. сохранение мигрантом своей культурной идентичности при объединении в единое сообщество на новом значимом основании. Рассматривая мигранта как связующее звено, синтезирующее обе культуры, автор обращает внимание на необходимость психологического сопровождения интеграции и социокультурной адаптации детей мигрантов. Представлен инновационный опыт создания единой программы адаптации детей мигрантов: социокультурной, языковой, психолого-педагогической.

Ключевые слова: адаптация, интеграция, толерантность, ксенофобия, экстремизм.

В связи с увеличением процесса миграции в России и в мире проблема обучения и воспитания детей мигрантов не теряет своей актуальности. В последние десятилетия к ее решению активно подключаются не только педагоги и социологи, но и психологи. С психолого-педагогической точки зрения, адаптация и интеграция детей мигрантов означает необходимость учета в образовательном процессе индивидуальных особенностей учащихся, связанных с их культурной, социальной, этнической принадлежностью, организацию специализированного сопровождения, формирование толерантного сознания.

Задача образования – воспитание гражданина демократического государства независимо от его национальности и вероисповедания. Российское правительство на государственном уровне уделяет этой проблеме большое внимание. В 2001–2005 годах была реализована Федеральная целевая программа «Формирование установок толерантного сознания и профилактика экстремизма в российском обществе», которая положила начало формированию в России новой, подлинно толерантной личности. Воспитание такого человека и есть задача поликультурного образования.

В условиях интенсификации межкультурного взаимодействия на первый план стали выходить проблемы образования, способствующие выяснению соотношения общего и

особенного в традициях, в образе жизни, т. е. менталитете народов, и направляющие внимание общества на важность воспитания у подрастающего поколения **толерантности, эмпатии** по отношению к носителям **инокультурных** ценностей [3, с. 58]. В связи с этим возникла необходимость создания программ, которые смогли бы совместить в себе две противоположные тенденции. [2, с. 7] С одной стороны, было важно увязать их с процессами **глобализации, интеграции, интернационализации**, с другой – сохранить своеобразие **этнокультур**.

Особое внимание многонациональным коллективам в системе образования, их семьям уделяется путем организации:

- ◆ обучения русскому языку как неродному;
- ◆ знакомства с культурно-историческими особенностями страны;
- ◆ психолого-педагогического сопровождения детей мигрантов;
- ◆ проведения уроков толерантности, тренингов;
- ◆ мероприятий по сплочению коллектива, проведения национальных праздников.

Достижению поставленных целей способствует создание единой комплексной программы сопровождения адаптации и интеграции детей мигрантов, включающей в себя психолого-педагогическое, языковое и социокультурное направления. Основной целью комплексной программы психолого-педагогической, социокультурной и языковой адаптации таких детей стала организация их эффективной адаптации в образовательных учреждениях Москвы, чтобы обеспечить сохранность психического здоровья, успешность вхождения в инокультурную среду класса, школы, города, страны [4, с. 8].

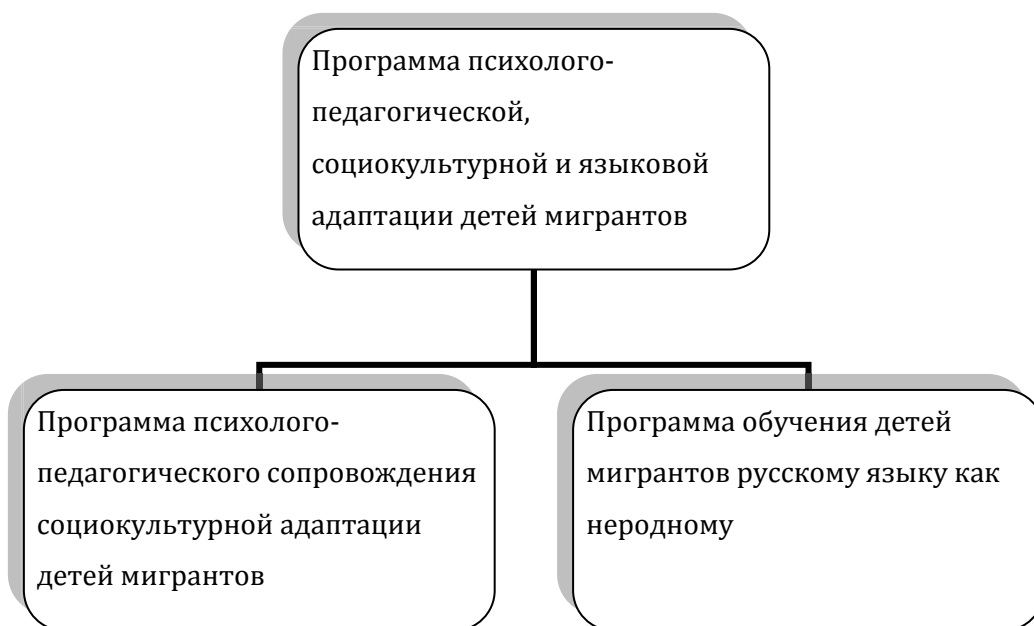
Соответственно выделенной цели были поставлены следующие задачи:

- ◆ создание программ психолого-педагогического сопровождения социальной адаптации и интеграции детей мигрантов;
- ◆ разработка учебных методик для обучения таких детей русскому языку с учетом уровня владения им, психологических особенностей и закономерностей этнокультурной адаптации;
- ◆ создание программ социокультурной адаптации, направленных на установление позитивных связей детей мигрантов с новой средой, городом, страной;
- ◆ апробация и социализация разработанных программ.

В проекте принимали участие Московский городской психолого-педагогический университет, Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина и Пятигорский государственный лингвистический университет.

Структуру программы обучения детей мигрантов русскому языку как неродному

(программа языковой адаптации) можно представить в следующем виде:



Целью языковой адаптации является достижение продуктивности владения языком. Продуктивным является осознанное владение языком во всех ситуациях и сферах общения. Важно правильно воспринимать речь собеседника, быстро и точно извлекать информацию из письменного источника, четко выражать свои мысли и чувства в устной и письменной формах, уместно использовать все ресурсы языка в речевой практике. Другими словами, необходимо сформировать у субъекта обучения следующие виды компетенций: *языковую* (или/и лингвистическую), *речевую* и *коммуникативную*.

Важно понимать, что работа по адаптации детей мигрантов совершается в условиях учебной деятельности, которая является для них основной. Следовательно, первым важнейшим этапом языковой работы является введение реципиента сначала в школьную микросреду, а затем постепенное расширение ее рамок для введения субъекта обучения в русскоязычную культурную среду, во все сферы и ситуации общения [1, с. 14].

Среди **задач** обучения важно выделить следующие:

- 1) *в учебном аспекте* – достижение овладения русским языком как средством межличностного общения;
- 2) *в познавательном* – приобретение знаний о культуре страны пребывания;
- 3) *в развивающем* – работа по становлению и формированию:
 - речевых способностей (фонематического слуха, способности к догадке, к различению, к имитации, к логическому изложению и т. п.);
 - психических функций, связанных с речевой деятельностью (речевое

мышление, память во всех ее видах, внимание, воображение, восприятие и др.);

- умений общаться и т. п.

Процесс работы по адаптации таких детей включает в себя три этапа: *диагностический, обучающе-развивающий, коррекционный* [2, с. 4].

На этапе *диагностики* при помощи тестов определяется уровень знаний учащихся [7]. В условиях обучения детей мигрантов в российской школе целесообразно выделить двух уровней владения языком – начального и продвинутого. Тестирование учащихся дает возможность определить содержание обучения в конкретных условиях работы с данной категорией учащихся.

Обучающе-развивающий этап предполагает дифференцированную работу в зависимости от уровня владения языком. Так как начальный уровень характеризуется малым (до полного отсутствия) словарным запасом, примитивностью языковых средств, способностью решать самые элементарные коммуникативные задачи, в предлагаемом курсе практического русского языка, предназначенного для языковой адаптации детей мигрантов к обучению в условиях общеобразовательной российской школы, основное внимание уделяется говорению, развитию речи, тематически базирующимся на лингвокультурных реалиях окружающей действительности. Этот вид речевой деятельности является наиболее коммуникативно значимым для данного контингента учащихся в рамках начального этапа обучения. *Коррекционный* этап решает вопросы уточнения, закрепления, стабильности, сформированности, продуктивности владения русским языком.

Известно, что для успешной адаптации в новой среде, чтобы ребенок мог предпринимать социальные действия, решать различные коммуникативные задачи, он в первую очередь должен адекватно аудировать и говорить. Для детей мигрантов необходим такой межкультурный контакт, как **интеграция**, т. е. сохранение мигрантом своей культурной идентичности при объединении в единое сообщество на новом значимом основании [3, с. 31]. Ребенок-мигрант синтезирует обе культуры, являясь их связующим звеном. Для этого и необходимо психологическое сопровождение интеграции и социокультурной адаптации таких детей, чтобы они быстрее могли погрузиться в иную культуру и приобрести определенные качества, свойственные представителям новой культуры, также сохраняя свои культурные ценности.

Обучение русскому языку как неродному в основном должно опираться на разработанные в рамках программы «Обучение детей мигрантов» учебные пособия: И. А. Орехова «Русский мир» [8] и Н. А. Маркина «Практический курс русского языка» [6].

Практический курс русского языка для языковой адаптации детей мигрантов является самостоятельным в системе среднего образования. Он соединяет в себе наиболее

рациональные идеи и подходы гуманистической педагогики с учетом специфики русского языка, который для данной категории учащихся не является родным, базируется на идеях, разработанных в рамках методики преподавания русского языка как иностранного, методики преподавания русского языка как родного, методики преподавания русского языка как неродного. Задачей данного курса является устранение лакун (пробелов) лингвокультурной компетенции учащихся, а также обеспечение необходимой и достаточной базы для продолжения образования в любом типе основной школы совместно с учащимися, для которых русский язык является родным.

Психолого-педагогическая адаптация детей мигрантов, обучающихся в российских школах

Вынужденные мигранты в процессе болезненного переезда и адаптации на новом месте испытывают множество трудноразрешимых экономических, социальных и психологических проблем. Без внешней помощи им практически невозможно выжить, и создание системы государственной поддержки вынужденных мигрантов – дело чести каждого цивилизованного общества [5, с. 113]. На сегодняшний день уже есть все основания для выпуска научно-методического пособия по оказанию психологической помощи детям мигрантов, создан обширный материал эмпирических исследований по психологии их сопровождения и имеется практический опыт оказания им психологической поддержки. Важно отметить, что в настоящее время почти во всех российских школах обучается достаточное число детей мигрантов, особенно подросткового возраста. В этой связи встает вопрос о специальной подготовке работников образования к работе с такими детьми, в частности, через систему дополнительного образования.

Основной целью нашей программы является обобщение накопленного материала по психологическим особенностям детей мигрантов для создания методического пособия для всех участников образовательного процесса (ученик, педагог-психолог, социальный работник, учитель, родитель, администрация). Чтобы достигнуть этого, нами были разработаны методические материалы для каждого участника образовательного процесса, где раскрываются разные аспекты, помогающие социализации детей мигрантов в новой социокультурной среде.

Работа с детьми мигрантов включает в себя, прежде всего, систему занятий по межличностному общению младших подростков, так как оно является важнейшим фактором социального развития человека, источником его жизнедеятельности и одним из условий формирования личности на этом этапе. Результатом межкультурного обучения будет являться развитие культурной восприимчивости учащихся, их способности правильно интерпретировать поведение инокультурного партнера, толерантного отношения к нему: дети смогут преодолеть негативный опыт восприятия новой

культуры, ослаблять влияние негативных культурных стереотипов [10, с. 465].

Далее в нашу программу входит система занятий по адаптации вновь прибывших младших подростков-мигрантов в новую социокультурную среду. Аналогичные занятия предусматриваются для всего классного коллектива.

Система обучения русскому языку как неродному с элементами психологического тренинга предусматривает развитие психических процессов подростков-мигрантов. Картина мира, возникающая в сознании такого ребенка на этапе первичного вхождения в инокультурное языковое пространство, порой не адекватна реалиям сегодняшнего дня и потому не отвечает запросам современной школы и, как следствие, задачам обучения русскому языку как неродному [3, с. 58]. Жизнь людей из другого мира, другой культуры, их мотивы поведения, образ мыслей и устремления остаются зачастую чуждыми, непонятными для подростков-мигрантов, не владеющих русским языком в полной мере. Поэтому очень важно не просто давать грамматическую основу языка, но и учить чувствовать русский язык и мыслить на нем.

Данная программа является большим подспорьем в работе практикующих психологов образования, учителей-предметников, социальных работников, администрации школы и любящих родителей.

Целью системы работы педагога-психолога с учащимися многонационального коллектива в рамках общеобразовательной школы является конкретная помощь им в адаптации к новым условиям, но в целом – формирование толерантности к обществу, в котором проходит социализация ребенка.

Работа педагога-психолога с учащимися многонационального коллектива в общеобразовательной школе как система взаимодействия развития личности в культурно-исторических условиях общества предполагает определенный характер таких контактов. В связи с вышесказанным актуальным является разработка следующих систем занятий с участниками образовательного процесса:

- 1) по межличностному общению младших подростков – формирование сплоченности коллектива;
- 2) по адаптации к новой социокультурной среде для младших подростков-мигрантов (недавно прибывших);
- 3) по русскому языку как иностранному с элементами психологического тренинга (развитие психических процессов).

Важно отметить, что в начальных классах освоению русского языка как иностранного уделяется большое внимание, поэтому уже в средней школе дети в достаточной мере владеют русским языком. Однако особенность подросткового периода заключается в активной коммуникации между подростками, что напрямую связано с

уровнем владения языком и способностью использовать его во взаимодействии с окружающими. Поэтому работа педагога-психолога в средней школе включает в себя помощь учащимся в углублении и расширении знаний русского языка как иностранного. В основном работа проводится факультативно или в процессе творческой работы в образовательном учреждении с использованием учебно-методического пособия «Практический курс русского языка». Это самостоятельный курс в системе среднего образования и, как было сказано выше, он должен проводиться только с теми учениками, для которых русский язык не является родным, и которые испытывают определенные трудности в его использовании [9, с. 4]. Указанное пособие создавалось по принципу эклектичности. Поэтому начинать работать по нему можно практически с любого урока или даже части урока. Это обусловлено тем, что невозможно заранее определить единый стартовый уровень изучения русского языка конкретного контингента учащихся. В данном случае учитель определяет точку отсчета изучения русского языка на основе результатов тестирования и личных наблюдений.

Опыт внедрения

Программа социокультурной, языковой и психолого-педагогической адаптации детей мигрантов проходила апробацию в ряде школ Москвы. Работа была проведена с администрацией школ, классными руководителями и педагогами-психологами второго класса. Специалистами университета были проведены мероприятия, способствующие адаптации детей мигрантов, в соответствии с поставленным планом апробации программы.

В ходе представления содержания программы и результатов первичной диагностики были достигнуты взаимопонимание и обоюдная заинтересованность со стороны администрации и специалистов. Благодаря этому, руководство школы включило в общие планы работы класса мероприятия, способствующие успешной социокультурной и психолого-педагогической адаптации детей мигрантов, обеспечило взаимодействие между специалистами и педагогами класса по оптимизации действий в рамках принятого плана.

В течение первого полугодия представители администрации способствовали проведению всех дополнительных мероприятий, проводимых по апробированной программе, провели сезонные консультации со специалистами и педагогами, работающими по программе с детьми мигрантов, обеспечили текущий контроль осуществляемой работы.

Апробация программы в течение первого полугодия дала свои результаты. Итоги отслеживались в ходе индивидуальных бесед с детьми мигрантов, консультаций с педагогами и родителями. Можно говорить об увеличении интереса почти всех детей мигрантов к изучению социокультурных ценностей нашего общества, мотивации к учебе и общению в среде сверстников, а также об активизации действий со стороны педагогов и родителей по организации успешной адаптации ребят. Этот опыт показал ее

результативность, актуальность и важность для современной школы.

Заключение

Обобщая итоги работы по созданию единой программы адаптации детей мигрантов, можно констатировать следующее.

1. Созданы программы психолого-педагогического сопровождения социальной адаптации и интеграции детей мигрантов.
2. Разработаны учебные методики по обучению детей мигрантов русскому языку.
3. Созданы программы их социокультурной адаптации.
4. С сентября 2007 года в ряде московских школ по данной программе проходят адаптацию дети-мигранты младшего школьного возраста.
5. За два года у таких детей повысился уровень владения русским языком, появился интерес к русской литературе, культуре, снизился уровень тревожности, ребята адаптировались в классе.
6. Реализация разработанных программ также показала, что благодаря им дети мигрантов эффективнее адаптируются в новой этнокультурной среде, и происходит это в более короткие сроки.

В целом можно говорить, что реализован уникальный проект – впервые разработана и внедрена в практику многосторонняя комплексная программа сопровождения детей мигрантов с участием ведущих специалистов в области психологии, педагогики, языковой подготовки и культуры.

Литература

1. Габуня Г. Г. Программа психолого-педагогического сопровождения социокультурной адаптации детей мигрантов «Психолого-педагогическое сопровождение социокультурной адаптации детей мигрантов в иноэтнической среде». М., 2007.
2. Габуня Г. Г. Рекомендуемый цикл мероприятий для вузов по организации адаптации детей мигрантов (годовой курс). М., 2007.
3. Габуня Г. Г. Социокультурная адаптация детей мигрантов в иноэтнической среде. М., 2007.
4. Гуляева А. Н. Психолого-педагогическое сопровождение социокультурной адаптации детей мигрантов в иноэтнической среде. М., 2007.
5. Дмитриев Г. Д. Многокультурное образование. М., 1999.
6. Маркина Н. А. Практический курс русского языка. М., 2008.
7. Маркина Н. А. Тесты на определение уровня знания русского языка как неродного у детей мигрантов. М., 2007.

8. Орехова И. А. Русский мир. М., 2007.
9. Орехова И. А. Программа обучения детей мигрантов русскому как неродному. М., 2007.
10. Психологическая помощь мигрантам: травма, смена культуры, кризис идентичности / Под ред. Г. У. Солдатовой. М., 2002.

Sociocultural Adaptation of Migrant Children

A. N. Gulyaeva,

Head of the International Cooperation Department at the Moscow State University of Psychology and Education. Chief of the Project "Migrant Children Teaching" (oia.mgppu@gmail.com)

The article is devoted to the problem of socio-cultural adaptation of foreign migrants' children in the megalopolis. The author associates this process with the competence of psychologists and educators. The article emphasizes that migrant children need such intercultural contact as integration i.e. preservation of cultural identity uniting into a single community on a new meaningful basis. Considering the migrant as a link synthesizing both cultures, the author draws attention to the need for psychological support of integration and socio-cultural adaptation of migrant children. The article presents an innovative experience of creating a unified program for adaptation of migrant children: socio-cultural, linguistic, psychological and educational.

Keywords: adaptation, integration, tolerance, xenophobia, extremism.

References

1. Gabunija G. G. Programma psihologo-pedagogicheskogo soprovozhdenija sociokul'turnoj adaptacii detej migrantov «Psihologo-pedagogicheskoe soprovozhdenie sociokul'turnoj adaptacii detej migrantov v inojetniceskoj srede». M., 2007.
2. Gabunija G. G. Rekomenduemyj cikl meroprijatij dlja vuzov po organizacii adaptacii detej migrantov (godovoj kurs). M., 2007.
3. Gabunija G. G. Sociokul'turnaja adaptacija detej migrantov v inojetniceskoj srede. M., 2007.
4. Guljaeva A. N. Psihologo-pedagogicheskoe soprovozhdenie sociokul'turnoj adaptacii detej migrantov v inojetniceskoj srede. M., 2007.
5. Dmitriev G. D. Mnogokul'turnoe obrazovanie. M., 1999.
6. Markina N. A. Prakticheskij kurs russkogo jazyka. M., 2008.
7. Markina N. A. Testy na opredelenie urovnja znanija russkogo jazyka kak nerodnogo u detej migrantov. M., 2007.
8. Orehova I. A. Russkij mir. M., 2007.
9. Orehova I. A. Programma obuchenija detej migrantov russkomu kak nerodnomu. M., 2007.
10. Psihologicheskaja pomosh migrantam: travma, smena kul'tury, krizis identichnosti / Pod red. G. U. Soldatovoj. M., 2002.